

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 38 (1965)

**Heft:** 4

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale  
Editeur: Office national suisse du tourisme  
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo  
Edited by the Swiss National Tourist Office

8025 Zürich, Talacker 42  
Jahresabonnement / Abonnement annuel Fr. 15.-  
Postcheckkonto 80 - 5715

*Bearbeitung / Rédaction: Hans Kasser*

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen und Schifffahrtsunternehmen,  
der Schweizerischen Post-, Telefon- und Telegraphenbetriebe, der schweizerischen Automobil-  
verbände, des schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, chemins de fer privés, entreprises de navigation  
et entreprises des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations suisses de l'auto-  
mobilisme, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Druck / Imprimeurs / Stampatori / Printed by Buehler + Co AG  
Inserate / Annonces / Annunci: Buehler-Inseratregie, 3084 Wabern



SCHWEIZ  
SUISSE  
SVIZZERA  
SWITZERLAND

38. JAHRGANG / 38<sup>e</sup> ANNÉE  
APRIL / AVRIL 1965

◀ Ein Trans-Europ-Express – TEE – auf der Stalvedrobrücke bei Airolo in der Leventina. Eilig durchmisst er das Tal des jungen Tessins, der dem schweizerischen Südkanton den Namen gab und in dem manche Wildwasser aus Seitentälern strömen, in denen der Wanderer oft überrascht vor mittelalterlichen Kunstdenkmälern steht. Virgilio Gilardoni berichtet in diesem Heft über Malereien des 14. und 15. Jahrhunderts in solchen Seitentälern, und das mehrfarbige Umschlagbild sowie die Bildseiten 9 bis 11 zeigen Beispiele alter kirchlicher Kunst im Tessin.

Photo Giegel SVZ

Un Trans-Europ-Express – TEE – franchit le pont de Stalvedro près d'Airolo dans la Leventine. Il suit à une vitesse maximum le cours du jeune Tessin, la fougueuse rivière qui a donné son nom au canton de langue italienne. A gauche et à droite, elle est alimentée par des torrents qui descendent de vallées où le touriste découvre d'étonnantes œuvres d'art médiévales. Dans ce fascicule, Virgilio Gilardoni commente quelques peintures du XIV<sup>e</sup> et du XV<sup>e</sup> siècle encore conservées dans ces vallées. La page de couverture en couleur et les illustrations des pages 9 à 11 présentent quelques-uns de ces chefs-d'œuvre de l'art religieux.

Un espresso transeuropeo (TEE = Trans-Europ-Express) sul ponte di Stalvedro, nei pressi di Airolo (Leventina). Rapido il treno scende verso il piano, costeggiando il Ticino che ha una sorgente sul vicino San Gottardo e dà nome al cantone meridionale elvetico. Lungo il suo corso, il fiume raccoglie diversi affluenti provenienti dalle valli laterali. Chi in esse s'addentra ha la sorpresa di scoprirvi non pochi tesori artistici (chiese, dipinti) romanici e medievali. In questo fascicolo, Virgilio Gilardoni parla di alcune pitture, che si trovano in quelle valli, dei XIV e XV secolo. La copertina policroma e le fotografie delle pagine 9-11 riproducono antiche chiese ticinesi.

A Trans-Europe-Express train—TEE—on the Stalvedro Bridge near Airolo in the Leventina area. The train is speeding through the valley of the young Ticino River from which the Canton, situated in the southern part of Switzerland, received its name. One can easily find numerous rapidly flowing streams in side valleys, in which the traveler is often astonished by the artistic medieval monuments. Virgilio Gilardoni reports in this issue about 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> century art in some of these Ticino side valleys. The cover photo as well as the picture pages 9 to 11 show examples of old ecclesiastical art in Ticino.



1965  
JAHR DER ALPEN  
ANNÉE DES ALPES  
ANNO DELLE ALPI  
YEAR OF THE ALPS